



Batamemata

El fanzine del cceb

Nº5 octubre 2012

Comienza el reto

¿Estás preparado?



easy music
bata festival

Biodiversidad

Una semana para poner en valor la importancia de la conservación del medio ambiente

Semana fang

Conoce lo mejor de los ritmos, las tradiciones y la gastronomía de la etnia mayoritaria de Guinea

La librería de Bata

Abre sus puertas en el CCEB la primera librería de Guinea Ecuatorial
¡Te la presentamos!



Octubre, un mes de celebraciones

BATAMEMATA

HAN COLABORADO EN ESTE
NÚMERO:

Andrea Ramos
Arminio Coplas
Olliugich
Stella Biki
Juan Gómez
Vanessa Corella
Francisco Ángel Abeso
Ricardo Esono

COORDINACIÓN, REDACCIÓN
y MAQUETACIÓN:
Rocío Cadahía

EDITA; Centro Cultural de
España en Bata

DONDE ENCONTRARNOS

Centro Cultural de
España en Bata

Paseo Lumu Matindi S/N
Bata

(+240) 333 08 49 40
cceb@ccebata.es
www.ccebata.es

En octubre, los mejores escritores, dibujantes y escultores de Bata, recogerán los frutos del trabajo y los esfuerzos realizados durante los meses anteriores.

Porque con motivo de la celebración del Día de la Hispanidad, entregaremos, el 10 de octubre, los premios tanto del I Concurso de Cómic, como los del Concurso Literario 12 de Octubre en sus dos categorías, juvenil y adulto.

Un día antes, el 9 de octubre, se harán públicos también los tres ganadores del “Concurso de escultura ecuatoguineana 2012” e inauguraremos una muestra con las obras de más de treinta escultores de la Región Continental.

Tras el parón estival vuelven también en este mes nuestras conocidas clases de español, en donde más de 190 alumnos aprenderán o mejorarán su dominio de la lengua castellana.

De igual manera prosiguen en el CCEB cursos ya conocidos como el de Guitarra o el de Batería y Percusión y comienzan otros nuevos como el Taller de Restauración de bienes culturales, el de Canto lírico y piano, o el taller de Periodismo en la era digital. Todos ellos son la apuesta del CCEB por una formación de calidad y totalmente gratuita, impartida por profesionales con larga trayectoria y experiencia,

Y como siempre, conferencias, actuaciones, presentaciones literarias y conciertos que no te puedes perder.

Ven a celebrar octubre con nosotros. Te esperamos en el Centro Cultural de España en Bata.

Myriam Martinez Elcoro
Directora del CCEB



De colonias, talleres y conciertos vibrantes

por Andrea Ramos

Los meses de verano han sido más relajados en algunos aspectos... pero en otros casos, el CCEB se ha movido bastante...

Por ejemplo con la colonia de verano que se realizó con los más peques todos los martes y jueves de agosto.. Alrededor de 45 niños jugaron, participaron en talleres, aprendieron bailes y canciones... con cuatro animadores que prepararon unas actividades muy muy divertidas.

También siguió en movimiento la formación. Tuvo lugar el taller de edición audiovisual, para alumnos que aprendieron o perfeccionaron el manejo de la edición de vídeo por ordenador; el taller de informática básica para aprender a familiarizarse con el manejo del ordenador y sus programas más útiles, y el taller de gestión cultural, a cargo del experto Tony Murphy.

Por último recordar grandes conciertos del mes de agosto como el de Kinta y todos sus invitados... la artista se metió al público en el bolsillo con el estreno de su tema Rompo tu silencio.

Durante el verano tuvimos también la oportunidad de escuchar el mejor rap en los conciertos Teo jack, Soldados del Triste Hogar y Malfeo. El reggaetón sonó gracias a Big Nostry y su grupo R2k. Con J't Flow disfrutamos del R&B con toques congolese y no faltaron tampoco grandes maestros de la música como Dechaux o Pequejazz.

Todos los que asistieron coincidirán en que fueron grandes espectáculos.

Andrea Ramos es la gestora cultural del CCEB

Abajo dcha: Uno de los alumnos del taller de edición audiovisual

Abajo lzq: La cantante Kinta en su concierto de agosto en el CCEB



Arriba: alumnos de la Colonia de verano del CCEB

Abajo izq: grupo de profesores de la Colonia de verano. **Abajo dcha:** una de las niñas participantes





Apostando por la conservación de la biodiversidad

Los bosques tropicales de Guinea Ecuatorial, junto con los de la República Democrática del Congo, República del Congo, Camerún, República Centroafricana y Gabón, forman la Cuenca del Congo, una reserva de biodiversidad de incalculable valor que representa el 70% de la cobertura vegetal del continente africano y que junto al Amazonas (en América del Sur) son los dos mayores pulmones del mundo.

Hasta hace unas décadas, la baja densidad de población de Guinea Ecuatorial y las formas de vida tradicionales de los guineanos, producían un impacto reducido sobre la naturaleza. Sin embargo el rápido desarrollo de los últimos años debe acompañarse de actividades que promuevan tanto la educación medioambiental, como la sensibilización en torno a la importancia de conservar la fauna y la flora, que son riquezas de gran valor tanto para Guinea Ecuatorial como para el conjunto de la humanidad.

En este contexto, del 3 al 8 de septiembre el Centro Cultural de España en Bata (CCEB), en colaboración con la ONG norteamericana Conservación Internacional (CI) desarrollaron un conjunto de actividades dedicadas a la conservación del medio ambiente y la biodiversidad.

Arrancó la Semana de la Conservación Medioambiental el lunes 3 de septiembre a las 18h. con el estreno de "En Clave de Vida: Un documental sobre la conservación en Guinea Ecuatorial" dirigido por el realizador Antonio Grunfeld y producido por la ONG Conservación Internacional. En el documental, grabado durante diez meses en la región continental guineana, numerosos expertos ofrecen una visión de la situación del país a nivel medioambiental, y nos enseñan la importancia de proteger las especies de fauna y flora para las futuras generaciones.

En esta página: Imágenes pertenecientes al documental "En clave de vida"





Apostando por la conservación de la biodiversidad



Mesa redonda “Prioridades para la conservación en Guinea Ecuatorial” con representantes del gobierno y de diversas ONGs nacionales e internacionales que operan en Guinea Ecuatorial

El día 4 Fidel Esono Mbá, Director General de INDEFOR-AP (Instituto Nacional De Desarrollo Forestal Y Gestión del Sistema de Áreas Protegidas), desarrolló la conferencia “Áreas protegidas en Guinea Ecuatorial”

A continuación se inauguró la exposición fotográfica “Biodiversidad en Guinea Ecuatorial: Imágenes de una expedición en la Isla de Bioko” compuesta por las fotografías de la “International League of Conservation Photographers (Liga Internacional de Fotógrafos para la Conservación)” que en el año 2008 retrataron la enorme biodiversidad de la Gran Caldera de Luba de la Isla de Bioko.



Arriba; Inauguración de la exposición fotográfica “Biodiversidad en Guinea Ecuatorial”. Abajo: niños y niñas en las actividades del Festival ambiental que tuvo lugar el 8 de septiembre, coincidiendo con el Día Mundial del Cooperante

Continuó la Semana de la Conservación con el ciclo de cine y video científico “Los Bosques de Guinea Ecuatorial, biodiversidad y cambio climático” compuesto por dos documentales grabados en Guinea Ecuatorial “Los cazadores de Basilé” y “Cine Científico sobre Bosques”, así como tres piezas cedidas por el CSIC (Consejo Superior de Investigaciones Científicas de España).

Durante la jornada del jueves se celebró la Mesa Redonda “Prioridades para la Conservación de la Biodiversidad en G.E.” en donde expertos nacionales e internacionales evaluaron la situación actual y redactaron las recomendaciones para el Borrador de la “Declaración sobre Prioridades para la Conservación de la Biodiversidad de Guinea Ecuatorial en 2012” que también se discutió en la capital del país durante la Semana de la Biodiversidad que el Centro Cultural de España en Malabo organizó del 25 al 27 de septiembre.



Para concluir las actividades, el día 8 de septiembre, coincidiendo con la celebración del Día del Cooperante, el CCEB y CI desarrollaron un Festival ambiental en donde más de sesenta niños disfrutaron y aprendieron con actividades de artesanía, cine y juegos centrados en la educación medioambiental.



Entrevistamos a Antonio Grunfeld, director del documental "En clave de vida"

Antonio Grundeld, madrileño afincado en Bata, dirigió su primer documental en el 2007. En 2008, presentó en Alemania su segundo documental "Dachau, tras 63 años". Ahora acaba de estrenar en los Centros culturales de España (Malabo y Bata) "En clave de vida: un documental sobre la conservación en Guinea Ecuatorial"

El día 3 de septiembre presentaste en el marco de la Semana de la Conservación del medio ambiente del CCEB y CI tu documental "En clave de vida"

¿de qué nos habla?

Es un reflejo de la situación medioambiental que vive Guinea Ecuatorial a día de hoy.

¿Cuál es su objetivo?

Concienciar a la población guineana sobre los graves problemas medioambientales que está sufriendo el país, principalmente motivados por el desarrollo de infraestructuras y el auge de la caza comercial. Actualmente, Guinea Ecuatorial sigue siendo un país muy rico en biodiversidad, pero esta podría perderse en un futuro muy próximo, si no se toman medidas.

¿Dónde lo habéis grabado? ¿Durante cuánto tiempo?

Todos los proyectos se desarrollan en la Región Continental. La mayoría se centran en áreas protegidas, como el Parque Nacional de Monte Alén, Montes Temelón o Río Campo, pero también pudimos grabar el proyecto de TOMAGE (Tortugas Marinas de Guinea Ecuatorial) en las playas de Tika. Fueron 9 meses de rodaje, recorriendo miles de kilómetros y visitando muchísimos poblados.

¿Cuánta gente ha participado en el equipo?

Durante la fase de grabación fuimos únicamente mi compañero Ignacio Matala Evita y yo. La edición también fue cosa nuestra. Luego se unió Caro Cañellas para hacer toda la parte de diseño gráfico. Por último, contamos con Julián Mariano Mbá para locutar y con Carina Mobá como dobladora.

¿Cómo ha sido el proceso de grabación?

Los comienzos fueron muy duros. Yo acababa de llegar a Guinea y no esperaba que grabar en el bosque fuese tan complicado. En muy poco tiempo aprendí mucho, tanto de la naturaleza como de la gente. Dormíamos en los poblados, y eso me permitió acercarme a la realidad del país y conocer mucho mejor sus tradiciones. Pero también tuve que sufrir las picaduras de todo tipo de mosquitos y hormigas, además de caídas y resbalones. Por suerte, la gente de los poblados siempre nos trató de maravilla. Desde aquí, les mando mi profundo agradecimiento y mi más sincero respeto.

Una vez estrenado ¿cómo lo vais a difundir?



Después del estreno en los Centros Culturales de España en Bata y Malabo, nuestro objetivo es llegar a la televisión y a colegios de todo el país. También vamos a proyectar el documental en poblados, a través de la ONG ANDEGE (Amigos de la Naturaleza y del Desarrollo de GE) y Conservación Internacional.

¿Con qué te quedas de todo este año de trabajo?

Me siento muy afortunado. Haber viajado tanto ha sido un aprendizaje acelerado de la cultura del país. Lo que más valoro han sido las noches durmiendo en los poblados, compartiendo una cerveza tibia con los lugareños, y charlando sobre sus problemas y sus inquietudes. Creo que esa Guinea no la conocen la mayoría de expatriados que viven aquí. Gente tremendamente pobre, pero con una riqueza de espíritu que se está perdiendo con el desarrollo.

¿Cuáles serán tus próximos pasos?

Viajaré a Malabo para hacer la dirección de fotografía de un cortometraje de ACIGE (Asociación de Cine de Guinea Ecuatorial). Unos chicos con mucho talento y muy buenas ideas. Este cortometraje se llama "Lámpara", y aborda el conflicto tradición-modernidad. Ellos son el futuro del audiovisual en Guinea, y apoyarles en ese camino es todo un placer.



Más de cien bailarines en el I Concurso de Baile Moderno del CCEB

El Centro Cultural de España en Bata celebró durante tres fines de semana consecutivos, 26 de mayo y 2 y 9 de junio, el I Concurso de Baile Moderno de la Ciudad de Bata que reunió a más de cien bailarines de nueve grupos de baile moderno.

Toda la competición, que estuvo compuesta por dos fases eliminatorias y una gran final el 9 de junio, fue seguida con entusiasmo por más de mil personas que llenaron por completo las instalaciones del CCCB.

En la reñidísima final se erigió como ganador el grupo Brown Sky que mezcló en su actuación nuevas tecnologías y pinceladas de teatro. Consiguieron el segundo premio el Grupo New dance por su excelente dominio de la técnica y su puesta en escena. El tercer galardonado de la noche fue el grupo No Limit Dance Junior que a pesar de la juventud de sus integrantes (todos menores de 16 años) defendió el título con una combinación de baile, espectáculo de fuego y música en directo. Llegaron también a la final los grupos West Coast, Black Sky y Dance 410 tras superar la fase eliminatoria.

Cada uno de los grupos presentó dos coreografías, una con música actual (Hip hop y música africana moderna mayoritariamente) y otra con sonidos africanos más tradicionales, en donde no faltaron cánticos, percusión y vestimentas étnicas. Los bailarines mostraron su destreza en ambos ritmos en un espectáculo lleno de color y variedad.

Según la Directora del CCEB, Myriam Martínez *"Ha resultado enormemente gratificante el desarrollo de esta actividad al contemplar el éxito que ha tenido entre el público joven de Bata. Esto nos anima a seguir trabajando en esta línea de acercar la cultura a los más jóvenes a través del baile y esperamos que en las próximas ediciones del concurso su repercusión siga creciendo. Desde el CCEB queremos felicitar a los ganadores, pero también a todos los participantes por la dedicación que han demostrado al presentar unas coreografías tan elaboradas"*.

El jurado encargado de valorar la originalidad y la creatividad tanto de las coreografías como de la indumentaria y la puesta en escena, estuvo compuesto por el profesor de danza africana del CCEB Achequemapawa, el especialista en danza moderna Juan Pablo Junior Ebang, la Directora del Centro Cultural de España en Bata, Myriam Martínez, el Cónsul General de España, Miguel Mahiques, el Consejero de la Embajada de España en Malabo, Diego Martínez y el Responsable de Seguridad del Consulado de España, Eduardo Vázquez.

De arriba a abajo: los grupos Brown Sky, New Dance y No limit Dance Junior





Talento escolar, hecho teatro

Del 4 al 7 de julio más de cien jóvenes actores y actrices participaron en el Primer Festival de Teatro escolar organizado por el Centro Cultural de España en Bata y la Asociación Actores del Milenio.

En el festival se pudieron ver hasta nueve obras teatrales escritas y representadas por los alumnos de los centros escolares Buen Amor, Cristo rey, Buena Semilla, Aldeas Infantiles SOS, Colegio Español, Margarita, Ntra. Sra. De Bisila y La Salle, todos ellos ubicados en la ciudad de Bata.

Durante casi una semana los amantes del teatro disfrutaron con dramas y comedias que en general giraron en torno a las problemáticas sociales que vive la juventud ecuatoguineana: la delincuencia juvenil, el problema del alcohol, la desigualdad social o el sida.

En la clausura del festival, el sábado 7 de julio, se entregaron los diplomas y todos los actores participaron en una obra colectiva que puso el punto y final a una semana de teatro en el CCEB.

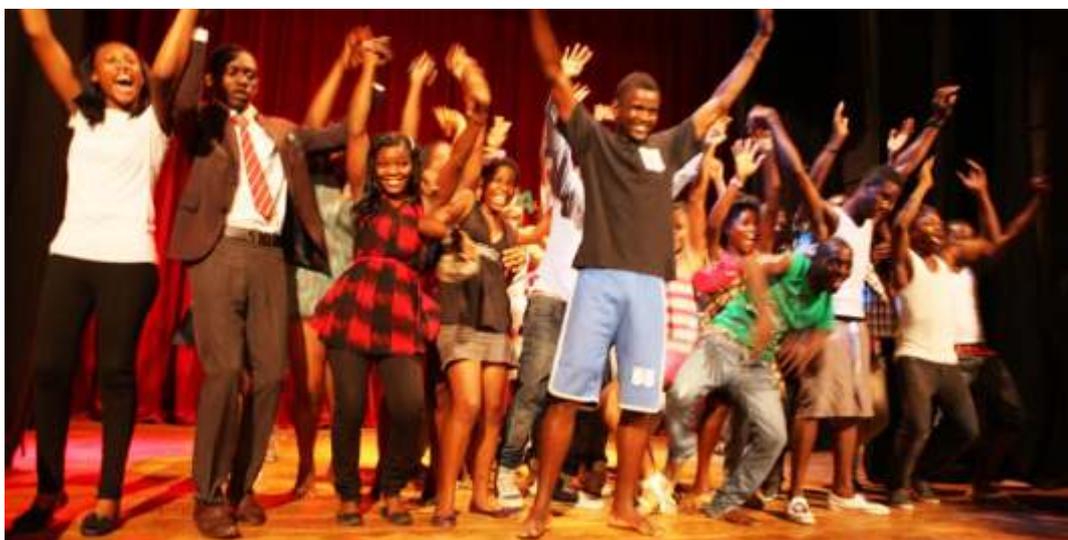
Este Primer Festival de Teatro escolar es el resultado del proyecto "Teatro en los centros escolares" una actividad que desde el curso 2008-2009 ha formado a más de 500 jóvenes de once centros educativos de la ciudad en investigación teatral, técnica actoral, guión, y dirección...

Cada alumno ha cursado un total de 160 horas lectivas divididas en 8 meses de clases (de octubre a junio) impartidas por los miembros de la Asociación Actores del Milenio y financiadas por el Centro Cultural de España en Bata.



"Gracias a esta iniciativa muchos de nuestros jóvenes han descubierto su talento y se han abrazado al teatro, incorporándose en alguna compañía de la ciudad. Los mejores actores de los espectáculos de la Asociación Actores del Milenio han sido formados en este proyecto"

**Pastor Nsue Michá,
Presidente de la
Asociación Actores del
Milenio.**



Malfeo y Lisnardo Cayetano pasan a la gran final de Easy Music Bata Festival



El último sábado de septiembre, tuvo lugar la primera de las semifinales del Easy Music Bata Festival, un concurso que el CCEB ha puesto en marcha para impulsar la carrera artística de jóvenes cantantes o grupos de música de la ciudad.

Participaron en esta primera semifinal los cantantes R. Gabri (R&B), J't Flow (R&b/soul), Malfeo (Rap) y Lisnardo Cayetano (Pop sentimental). Todos fueron seleccionados en el casting previo que tuvo lugar el lunes 24 de septiembre.

El jurado, compuesto por músicos ya consagrados como Peke Jazz, Ngal-Ngal y Dechaux, además de la Directora del Centro Cultural y un representante del cuerpo consular español, determinaron que Malfeo y Lisnardo Cayetano pasarán a la gran final del mes de marzo, en donde se verán las caras con todos los finalistas mensuales.

El ganador absoluto del concurso, que está abierto a todos los géneros y estilos musicales, tendrá la oportunidad de grabar un álbum profesional en el estudio del CCEB y desarrollará una gira promocional por la Región Continental.

easy music
bata festival



Lisnardo Cayetano (derecha) y Malfeo (izquierda) en su actuación en la semifinal de septiembre.



Los cuatro participantes de la primera semifinal del Easy Music Bata Festival justo antes de conocer la decisión del jurado

¿Quieres participar en el Easy Music Bata Festival?

Puede presentarse cualquier persona mayor de 16 años que cante (o toque instrumento/s musical/es) en solitario o en grupo.

Se trata de un concurso donde los “aspirantes” deben demostrar sus dotes artísticas y musicales en un concierto en directo que se desarrollará una vez al mes.

En cada semifinal mensual participarán 4 aspirantes de los cuales, dos serán seleccionados para la gran final del mes de marzo.

Los 4 aspirantes de cada mes han de superar una audición previa. A la audición deben presentarse con 3 piezas o canciones musicales. Si el comité calificador los elige, pasarán al concurso. En el concurso actuarán con esas mismas tres canciones.

Próxima semifinal Viernes 19 de octubre a las 19h

Casting previo Lunes 15 de octubre a las 17h



Emotivo homenaje al Doctor Vicnó

Durante todo el mes de julio los batenses pudieron contemplar la muestra pictórica organizada por el CCEB para rendir homenaje al famoso artista ecuatoguineano Vicente Ndong Obiang, más conocido como Doctor Vicnó, recientemente desaparecido.

La exposición estuvo compuesta por varias obras del pintor cedidas por la familia, así como diecisiete cuadros de otros tantos pintores ecuatoguineanos que desinteresadamente quisieron sumarse a la iniciativa con obras expresamente creadas para la muestra como el "Arte, puerta a la inmortalidad" de Santiago Ondó Anvene (Macho), "La Memoria De La Víctima: Vicnó" de Pedro Mabale o "La Ventana Abierta, Homenaje Al Dr Vicnó" De Moises Esono.

Hubo también otros compañeros del pintor que cedieron obras previamente realizadas. Es el caso de Fernando Gustavo Evita, Adolfo Ondó, Francisco Javier Ndong (Pipo), Casiano Mbomio, Jose Juan Clemente Ndong, Juan Manuel Nzambi, Manuel Evuna, Tomás Bee, Nicolás, Emilio Ndong, Pablo Nicolás Mabale, Montserrat Malonga (Kondo), Pelayo Mbá y Raul Ela.

En el acto de inauguración el 28 de junio estuvieron presentes numerosos miembros del mundo cultural y artístico de la ciudad así como el entonces Delegado Regional del Ministerio de Información y Turismo, Ilustrísimo Sr. Prudencio Botey y la periodista Maribel Djolé que leyó en nombre de sus compañeros un emotivo discurso recordando al pintor.



Arriba: Vicnó en la Exposición de Pintura Ecuatoguineana del año 2011 en el CCEB. **Abajo:** Sr. Prudencio Botey en la inauguración de la Exposición- Homenaje a Vicnó.



PHOTOAFRICA III, 50 años de ¿Independencias africanas?



"Viejos ritos, caras nuevas" Obra del fotógrafo ecuatoguineano Arturo Bibang seleccionada para la muestra III Photoafrica 2010

Durante el mes de agosto el CCEB se llenó de imágenes y reflexiones en torno al continente africano, gracias a PHOTOAFRICA, una muestra de 23 fotografías seleccionadas en el Certamen que bajo el mismo nombre fue inaugurado en Tarifa en el 2010. Un año en el que simbólicamente se cumplía el 50 aniversario del derrumbamiento del imperio colonial y la consecuente descolonización de África.

23 artistas de diferentes nacionalidades africanas, entre los que se encuentra el ecuatoguineano Arturo Bibang, se interrogan en la muestra sobre cuestiones que giran en torno a la independencia política, económica, social y de justicia, además del estado de las libertades individuales, de expresión, creencia o movimiento en sus países.



Nace en Bata, la primera librería de Guinea Ecuatorial

El mes de junio del año 2012 será recordado en los anales de la historia guineana, como un gran paso hacia delante en el desarrollo cultural del país. Abrió sus puertas "La Librería de Bata" primer y único establecimiento de toda Guinea Ecuatorial en donde ya se pueden adquirir libros.

Desde manuales de costura a clásicos, pasando por obras de antropología guineana o libros de actualidad la "Librería de Bata" pretende satisfacer con sus más de 4000 ejemplares a la multicultural sociedad ecuatoguineana y adaptarse a los diferentes lectores de la ciudad: jóvenes, estudiantes y niños, extranjeros que quieren familiarizarse con el castellano o las literaturas africanas, ecuatoguineanos interesados en adquirir mayores conocimientos o amantes de la lectura...

Para ello, la primera librería de Guinea Ecuatorial ha apostado por obras a precios asequibles (a partir de 1000 fcfas) de muy variada temática, haciendo hincapié en las literaturas africanas y guineana, y en obras con un nivel de lectura sencillo para aquellos que comienzan a leer.

Mariano Ekomo, J. Fernando Siale y Gustau Nerín, miembros de la asociación "Página de Luz" y mentores de este ambicioso proyecto saben que en ellos recae la ardua tarea de iniciar la cultura de la adquisición de libros en Guinea Ecuatorial. "A pesar de que la gente se ha entusiasmado con la idea tener una librería en Bata, nunca se han comprado libros en Guinea Ecuatorial, los pocos a los que la gente ha tenido acceso han sido siempre regalados, y ésta es una concepción difícil de superar" explica Gustau Nerín, escritor e historiador especializado en Guinea Ecuatorial.

Guinea Ecuatorial, un país que en poco tiempo ha asistido a un desarrollo sin precedentes de sus infraestructuras ha de acometer de igual manera el desarrollo cultural del país, tal y como afirma Mariano Ekomo, escritor e investigador ecuatoguineano "Nuestro país tiene que ponerse a la altura de otras naciones africanas. Hemos visto cierto desarrollo en las infraestructuras en los últimos años, pero éste debe venir acompañado del desarrollo cultural, si no será solo apariencia. Nuestros jóvenes se encontraban con un importante vacío al no tener acceso a muchos libros de los que se les hablaba



en las escuelas.

La librería de Bata está creada justamente para llenar este hueco"

La nueva librería contará con títulos que se renovarán trimestralmente de narrativa universal, novelas fantásticas y policíacas, literatura hispánica, africana y ecuatoguineana, libros de gramática, didáctica y materiales de refuerzo, obras sobre ciencias sociales y humanidades, literatura infantil, juvenil y comic, así como un pequeño fondo de literatura en otras lenguas.

"La Librería de Bata" se ubica en el Centro Cultural de España en Bata y pertenece a la asociación ecuatoguineana "Página de Luz" que la ha puesto en marcha gracias a una CAP (Ayudas de convocatoria abierta y permanente para actividades de cooperación y ayuda al desarrollo) de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID).

HORARIO

de Lunes a
Viernes de
17h a 21:30h

Sábados de
10h a 14h

CONTACTO

La librería de
Bata

Centro Cultural
de España en
Bata

Paseo Lumu
Matindi s/n.
Paseo Marítimo

lalibriadebata@
hotmail.com

Tlf. 222 28 46 50

Del leño al arte en dos semanas

Con el fin de contribuir al desarrollo y la promoción de las artes plásticas en la Región Continental de Guinea Ecuatorial, el Centro Cultural de España en Bata presenta la tercera edición del proyecto "Taller-Concurso-Exposición de Escultura" del 24 de septiembre al 5 de noviembre de 2012.

Durante dos semanas, del 24 de septiembre al 6 de octubre, más de treinta escultores trabajarán en la terraza del CCEB. En estas sesiones abiertas al público los espectadores podrán asistir al proceso de transformación de los materiales y observar como día a día un pedazo de madera recién salido del bosque va convirtiéndose en una pieza artística.

Del 9 de octubre al 5 de noviembre se organizará una exposición con las obras realizadas. Asimismo éstas entrarán a formar parte del Concurso de Escultura 2012, cuyos premios se harán públicos el Martes 9 de octubre, coincidiendo con el acto de inauguración de la exposición. Se entregarán tres premios de 150.000 Fcfas, 100.000 Fcfas y 50.000 Fcfas.

Ese mismo día a las 19h, se presentará el catálogo "Muestras de escultura en Guinea Ecuatorial 2007 y 2011" un compendio de las obras presentadas en las dos anteriores ediciones comentadas y explicadas por los propios escultores. La iniciativa pretende convertirse en un reconocimiento a este colectivo de artistas plásticos, que a pesar de las enormes carencias para la formación y el desarrollo de las técnicas escultóricas en el país, continúan creando arte en Guinea Ecuatorial.

A continuación se procederá al visionado de un documental desarrollado y producido por el CCEB y en donde se muestra el proceso de trabajo de los más de 25 escultores que formaron parte del proyecto en la pasada edición del taller en



El escultor batense Manuel Bakale en la pasada edición del programa



La iniciativa pretende convertirse en un reconocimiento a este colectivo de artistas plásticos, que a pesar de las enormes carencias continúan creando arte en Guinea Ecuatorial.



Miguel Anvene dando forma a su escultura "Begón Be ye Mbú" 2011



Celebramos el Día de Annobón con una semana cultural dedicada a la isla



Coincidiendo con la celebración del Día de Annobón, el 13 de junio, el CCEB desarrolló del 12 al 15 de junio un completo programa de actividades para dar a conocer la riqueza cultural de los annoboneses, una de las etnias que componen Guinea Ecuatorial.

Comenzó la programación la charla sobre "Historia, lengua, cultura y paisajes de Annobón" a cargo del periodista y arqueólogo Luis Negro.

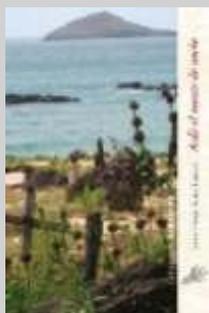
El miércoles 13 el CCEB celebró el Día de Annobón con una conferencia sobre "El Annobón de hoy y el Annobón de ayer" a cargo de la annobonesa Cristina Cachina Segura, que además fue la encargada de coordinar todas las actividades culturales dedicadas a la isla.

Tras la conferencia se degustó una amplia variedad de los platos más típicos de la gastronomía annobonesa.

El jueves fue el turno de la música y los bailes más tradicionales que sorprendieron al cuantioso público congregado por su fuerza, colorido y ritmos.

Ya de cara al fin de semana la música moderna se hizo con todo el protagonismo. El grupo de R&B y hip hop R.B.HE VICTURIUS BOY'S presentó una selección de los éxitos que lo han dado a conocer en toda la ciudad de Bata. Temas como *Pienso en ti*, *Ambo mu* o *Annobón despierta* sonaron en la tarde del viernes 15 para cerrar la Semana Étnica dedicada al pueblo annobonés.

Un integrante del grupo de baile tradicional annobonés



Si te interesa conocer más sobre Annobón, sus tradiciones e historia reciente, te recomendamos el libro "Arde el monte de noche" escrito por el ecuatoguineano Juan Tomás Avila Laurel.

Esta obra, disponible en la biblioteca del CCEB, nos traslada a la infancia del protagonista en una isla del "Mar Atlante", que pese a la velada alusión, basta un poco de rastreo histórico para saber que el autor se refiere a Annobón. El terrible aislamiento impuesto a la isla durante los primeros años de la Independencia del país, es generador de una cosmovisión que sostiene las dramáticas vivencias de Maminda Ze Sabina y Luis Mari. Contando solamente con los pocos recursos de la pesca y la agricultura, sin medicamentos ni luz, fue para los habitantes de esta pequeña isla una época de hambre, enfermedades e incomunicación que Avila Laurel refleja con dramático realismo.



Septiembre, mes de la cultura fang

Del 19 al 22 de septiembre, el Centro Cultural de España en Bata celebró la Semana Cultural Fang, con un conjunto de actividades para apoyar y dar a conocer la riqueza de las manifestaciones culturales de la etnia mayoritaria de Guinea Ecuatorial

Comenzó la programación el día 19 con una de las manifestaciones fang más representativas de sus cultura tradicional, el Nvet. A través del Nvet (instrumento hecho con calabaza y cuerdas) el trovador cuenta las hazañas de los habitantes de Ekáng, el pueblo de los inmortales, los primeros hombres creados por Dios y que son la extrapolación mítica del pueblo Fang. El arte del Nvet se ha conservado hasta nuestros días gracias sobre todo a la figura de Eyi Moan Ndong. Tras su fallecimiento hace unos años, su hijo Tomás Sima Eyi, también trovador, recibió el legado de transmitir las historias que componen las epopeyas fang.



El Jueves tuvo lugar la conferencia “La venida al mundo para el fang” sobre los ritos y las celebraciones del nacimiento en la cultura fang. Estuvo a cargo Juan Bautista Osúbita, ex representante de Guinea Ecuatorial en la UNESCO, entre otros cargos.



Tras la conferencia los asistentes tuvieron la oportunidad de degustar una amplia variedad de los platos más típicos de la gastronomía fang. No faltaron las atangas, la yuca, el pescado ahumado con verduras, los cangrejos con cacahuete, la carne de bosque, el plátano frito, los envueltos de calabaza...



El viernes los asistentes disfrutaron con los baleles fang más tradicionales a cargo del grupo de Mocón Ntobo.

La famosa cantante ecuatoguineana Yuma puso el punto y final a la semana étnica del pueblo fang. Compositora de sus propios temas, Yuma mezcla a la perfección el R&B con los ritmos propios de su cultura, la fang. En sus canciones, habla de su realidad cercana y de su entorno más cotidiano.

En las fotografías:

El Sr. Juan Osúbita en su conferencia, el grupo de Mocón Ntobo, Platos de comida tradicional fang y el concierto de Yuma





Un relato de Nvet

“Nadie puede presumir de conocer, hablar o representar al hombre y a la cultura fang si no conoce el Nvet. El Nvet habla del mundo tal como es en su realidad más profunda. Recuerda a la gente lo que el mundo ha sido, es, seguirá siendo y puede dejar de ser. Señala los principios y normas que las personas deben seguir si quieren vivir como humanos y los defectos que conducen a la pérdida del ser humano. (Joaquín Mbana)

Otra vez, en Engong, el hombre que se alimentaba de la gente, Ayom Engang, el hombre de los dientes raros, llevaba una eternidad entera sin probar carne. Claro, porque no comía otra cosa. Y resistía bien el hambre, el muy tío.

Entonces cuando la gente más cercana se había ido, y ya sentía hambre, buscó forma de alimentarse. Y, ¿quién estaba cerca de él? Su propia hija.

Su propia hija, señores. Ayom Engang miró a su hija y notó que le picaba el estómago. Dijo: «Nada, hombre. aquí no me muero de hambre. Y encima tengo una hija que puede servirme de alimento».

Entonces, Ayom Engang se sacó un diente y lo tiró. El diente se fue a clavar en la boca de su hija. Ella se tragó el diente creyendo que era otra cosa. El diente de su padre, se le clavó en la garganta y se le empezó a hinchar.

Fue entonces cuando llegó su madre y se encontró a su hija grave: «¿Qué te pasa, hija mía?». La hija dijo: «No sé. Sólo noté que algo me molestaba en la garganta». Ya tenía la garganta tan hinchada que parecía que se le iba a reventar.

Entonces la mujer, sin pérdida de tiempo, cargó a su hija en brazos y se fue a un curandero. El curandero dijo: «Eh, señores, ahora, aquí, yo no puedo curar a esa niña». «¿Por qué?». «Porque, si yo la curo Ayom Engang se enfada. La verdad es que Engong se va a acabar, porque ha sido el propio padre quien le ha tirado su diente en la boca, y ahora su hija ya está para morir».

Entonces, la madre de la niña, la mujer de Ayom Engang, dijo: «¿Qué? ¿Que Ayom Engang ha hecho qué? Va a saber quién soy yo. El jefe debe saber esto».

Entonces, la mujer de Ayom Engang se fue como un rayo a encontrar a Angón, el jefe. Dijo: «Si mi hija no se cura, yo salgo de Engong. Yo salgo de aquí y os quedáis con Ayom Engang. ¡Cómo que los alimentos se le han acabado y no puede aguantarse para buscar cualquier otra cosa! ¡A su propia hija, mi hija, es a la que ha decidido comer, porque él suele comer a la gente! Yo no resisto esto».

Entonces Angón dijo: « ¿Qué? ¿La situación está así de complicada? Voy a llamar ahora mismo a Ayom Engang.



El trovador Tomás Sima Eyi

·«Ayom Engang, ¿qué pasa?».
·Ayom Engang dijo: «¿Qué? ¿Qué?»
«Pues dicen que tu hija...»
«¿Y qué?», le cortó Ayom Engang. «Es mi hija. Si me la como, ¿qué? ¿Por eso me has llamado?».
«Por favor, Ayom Engang, tranquilízate. Es tu propia hija!».
·Ayom Engang se enfadó y dijo: «Si tú no me buscas comida ahora mismo, prepárate». Y se fue sin esperar respuesta alguna.

Angón sabía que si Ayom Engang se enfadaba, la situación era muy grave, así que llamó a los brujos. «¿Qué podemos hacer?» les preguntó. En ese momento había uno de esos viejos que ya estaba para morir, entonces los demás dijeron: «Pues a esa persona que está para morir, hay que ayudarle, hay que adelantarle la muerte, para que Ayom Engang se alimente».

Los viejos y brujos hicieron lo que sabían cogieron machetes y lo mataron. Fueron a enterrarle donde estaba Ayom Engang.

Al verlo, Ayom Engang se empezó a reír con su risa cascada y a enseñar sus dientes. Entonces, él mismo, con la sangre de la persona muerta, curó a su hija. Le extrajo el diente de la garganta y se lo puso en el hueco que le había quedado en la boca.

Su hija sanó pero decidió no volver a vivir con su padre y se alejó de aquella casa. Se quedó en el mismo pueblo pero viviendo con su madre. La niña se salvó y Ayom Engang quedó bien con su mujer y su hija.

Y la aventura se acaba.

Adaptación del texto “Identidad y conflicto: aproximación a la tradición oral en Guinea Ecuatorial” de Jacint Creus



Un verano de teatro, baile y mucha música...



A la izquierda: La Compañía malabense Bocamandja que representó las obras ¿Qué es la Vida? y Kumabanda. Arriba: la compañía teatral La Vanguardia



Arriba. Grupo de baile malabeño Inspiracion Dance. Derecha: baile moderno a cargo del grupo New Dance



Abajo, el percusionista Peque Jazz. Izquierda: grupo de rap Soldados del triste hogar





El día 10 de Octubre se celebra el Día Mundial de la Salud Mental.

Las trastornos mentales, donde se incluyen las psicosis ("locuras"), pero también el alcoholismo, la depresión (tristeza grave) o, incluso, la epilepsia, son enfermedades que afectan a las emociones (miedo, tristeza enfado excesivo...), el pensamiento (por ejemplo, personas que piensan de forma falsa que otras personas les quieren matar...), el habla (¿quién no ha visto a un enfermo al que es difícil entender lo que dice por cómo mezcla las frases?) o la conducta (como el suicidio, hablar solo...).

Cuando pensamos en las enfermedades mentales, es frecuente sentir que ni nosotros ni nuestros familiares las vamos a sufrir. Sin embargo, todos estamos expuestos a ellas.

1 de cada 4 guineanos va a tener una enfermedad mental a lo largo de su vida, según estudios para África de la Organización Mundial de la Salud. A pesar de ese llamativo dato, muy pocas personas están recibiendo un tratamiento efectivo. Esto se debe a muchos factores pero, entre ellos, destaca la idea de que son enfermedades del país y, por tanto, sólo tratables mediante la medicina tradicional e, incluso, en Iglesias.

Las Hermanas Hospitalarias, con el apoyo financiero de la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID) y el Gobierno de la Comunidad Autónoma de Euskadi, han abierto un moderno Centro de Salud Mental en Bata, que cuenta con profesionales guineanos y europeos.

Desde su inauguración en abril de 2012, ha dado tratamiento a más de 600 personas, tanto en el centro como en la comunidad (calles de Bata, domicilios, poblados de la Provincia Litoral). Y eso, más que números, son pacientes y familiares que ahora viven mejor. Cuando después de las primeras consultas acuden al centro y nos dicen "gracias", confirmas una vez más la utilidad de los tratamientos. Y te das cuenta de que ya era hora de que Guinea Ecuatorial tuviera un avanzado centro en todo el continente africano, que cumple los estándares internacionales más altos.

Estos magníficos resultados se deben en parte al apoyo de las autoridades sanitarias y profesionales entre los que destacan la Ilma. Delegada Regional de Sanidad, el Sr. Dtor. Técnico del Hospital Regional de Bata y profesionales de centros y puestos de salud de la



Vista general del centro de salud mental de Bata, junto al Seminario Mayor

Pero aún es poco. Es necesario que se trate a más personas. Y para ello es fundamental la participación de los ciudadanos de Guinea Ecuatorial.

Informando a los familiares, a los hermanitos, que ya existe este centro de salud, situado en la entrada del Seminario Mayor, en el barrio de Nkolombong, Bata.

Para contactar con nosotros se puede llamar al teléfono 666 44 23 35.

Conferencia con motivo del "Día mundial de la salud mental"

El próximo 11 de octubre tendrá lugar a las 19h en el CCEB una conferencia sobre la salud mental en Guinea Ecuatorial a cargo de la psicóloga Iciar Gimenez Cassina. Se abordará la situación actual del país, así como las prioridades y retos que afronta la sociedad guineana para sensibilizar y tratar trastornos asociados a la salud mental.

Vanesa Corella es psiquiatra y coordinadora del Centro de Salud mental de Bata

Juan Gómez de Tojeiro es psiquiatra con amplia experiencia en Guinea Ecuatorial

Una sociedad en la botella

por Ricardo Esono

Cada vez más, cada día que pasa, son más intensas las necesidades de aislarnos del medio, ponernos a pensar y preguntarnos si en verdad vivimos, si tenemos un nosotros que nos identifique como sociedad.

Estamos tan acostumbrados a ver con miopía nuestra realidad y nuestros problemas que acabamos empeorando nuestro entorno, esperando a que alguna fuerza externa venga a cambiarlo todo de repente; e intentamos huir de este laberinto sin salida cayendo sin más en un *Carpe Diem* exacerbado y mal concebido que sólo nos lleva a vicios como el alcoholismo.

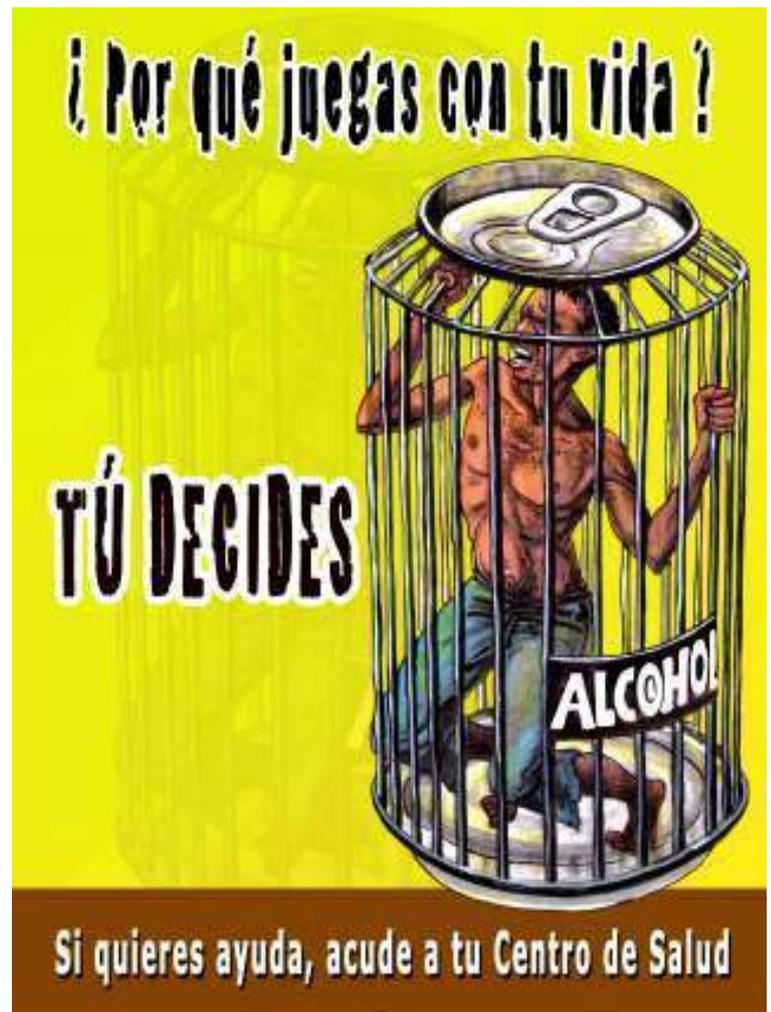
El alcoholismo es una enfermedad que consiste en padecer una fuerte necesidad de ingerir alcohol etílico, de forma que existe una dependencia física del mismo, manifestada a través de determinados síntomas de abstinencia (trastornos físico-mentales padecidos por una persona cuando deja de consumir alguna sustancia a la que está acostumbrada) cuando no es posible su ingesta.

El alcohólico no tiene control sobre los límites de su consumo y suele ir elevando a lo largo del tiempo su grado de tolerancia al alcohol. La disparatada ingesta de alcohol, siendo causante de serios problemas de salud (hemorragias internas, intoxicación alcohólica...) puede conllevar riesgos de muerte prematura.

Alcohólicos los puede haber que beban cada día, cada semana o en periodos de tiempo indeterminados, pero se considera un consumo excesivo diario; 40 gramos de alcohol en hombres, debido a su mayor tolerancia, y 35 gramos en mujeres. Lo que equivaldría en hombres a 3 latas de cerveza diarias o 3 vasos de vino o 3 chatos de destilados durante cinco días a la semana. El consumo en mujeres se consideraría de riesgo a partir de las dos consumiciones (de cerveza, vino o destilados)

El consumo progresivo de esta sustancia va aumentando el grado de tolerancia hacia ella en la persona, por ello, consumir cada vez más cantidades más grandes es un camino hacia el alcoholismo.

En México el 70% de las muertes por accidentes de tráfico están relacionadas con el alcohol, en otros países como Argentina y Chile, suponen la causa del 50 y el 40%.



Campana contra el alcoholismo llevada a cabo por la Fundación de Religiosos para la Salud (FRS) en colaboración con la AECID (Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo)

En nuestra sociedad esta enfermedad (el alcoholismo) se encuentra ya muy generalizada, actualmente no solo tenemos adultos que intentan escapar de sus problemas emborrachándose, sino que los adolescentes también están heredando este traumatismo psicológico que nos lleva a todos a un vacío social, a depender no solo de lo relativo a la materia, sino también a construir nuestro edificio ético, racional y lógico sobre fundamentos heterónomos.

Y a esperar siempre, que un tercero nos tenga que estar diciendo lo que tenemos que hacer sin que nosotros mismos nos sintamos capaces de decidir sobre nuestras cuestiones, cayendo en una deshumanización profunda y una severa pérdida de los valores morales y éticos.

Ricardo Esono,
Estudiante de medicina



El aguacate

por Francisco Ángel Abeso

Es algo increíble lo que arrasa entre la juventud Guineana el tema de la moda

En este preciso momento nos centraremos en la población femenina y trataremos del famoso "AGUACATE O POSTIZO" llamarlo como queráis.

Seguro que muchas parejas se han destruido o alguna tarde una familia ha pasado hambre por el famoso "aguacate". Es lamentable ver que todas se matan por llevar un "aguacate" o postizos de éstos.

De niño, mi madre me dijo que cada país o continente tiene su propia cultura y a través de ella nos identificamos. Nos olvidamos de nuestras raíces por que el "AGUACATE" no forma parte de la cultura africana o bantú.

Mirando en los tiempos pasados y las fotografías de nuestras abuelas nos damos cuenta de que no lo lucían ¿pensáis que eran tontas, locas que no sabían lo que hacían o no se lucía en sus tiempos? Pues yo pienso y creo que no.

No llevaban "aguacate" por que tenían su propia cultura, y sus cabellos naturales no les permitían lucir dichos postizos.

Todo lo contrario ocurre con nuestras hermanas. El noventa y nueve coma nueve por ciento de la juventud femenina de este país luce el "AGUACATE" y lo más triste es saber que nuestras madres que deberían instruir a sus hijas también están incluidas en el mismo paquete. Aunque este es un caso especial, ya que algunas mayores lo lucen por falta de cabellos.

Se olvidan ustedes de que y que con estos cabellos se puede hacer cualquier peinado. Pero todas se afanan en llevar "AGUACATE" que no se sabe de donde se saca o se fabrica. ¿Piensan que llevándolo son más hermosas, más considerables etc.? Pues ¿no es quizás, todo lo contrario? ¿Por qué no se fijan en la mayoría de las europeas? no lo llevan. Pero en ocasiones hemos escuchado decir que procede de allí.

No se olviden del famoso dicho "aunque la mona se vista de seda mona se queda" por lo que si eres bantú, por mucho que quieras ser occidental o europea, siempre serás bantú.

No abracés las culturas ajenas, abraza la tuya porque a través de ella te valoran.



La palabra AGUACATE en Guinea Ecuatorial hace referencia a los postizos o extensiones con las que las mujeres trenzan sus cabellos o inventan los más variados peinados. Se cree que el origen del término procede de la Calle madrileña Del Aguacate, conocida por reunir un gran número de tiendas con artículos de peluquería.





Conociendo mejor la tradición fang

Tanto antropólogos como etnólogos coinciden en ver al pueblo fang dentro del gran grupo de los bantú, aunque hay una idea común al considerarlos como los menos bantú de todos los bantú. Así, se puede decir que el pueblo fang se ha llegado a convertir en una mezcla compleja de sudaneses, etíopes y congolese en su origen.

Hoy en día el pueblo fang se encuentra repartido en cinco países. Guinea Ecuatorial, donde el 75% de la población es fang, Congo Brazzaville, con el 38%, Gabón, con el 33%, Camerún, 23% y Santo Tomé 10%.

En la sociedad tradicional fang, cada uno de los pueblos se caracterizaba por tener una persona como líder. Este líder procedía normalmente de la propia familia o clan que fundó dicho pueblo en épocas remotas y siempre cumplía las funciones de un líder político, participando en todas las decisiones que se toman en la vida de la comunidad. Pero también era normal que la misma persona tuviese al mismo tiempo la función de líder espiritual.

La religión fang da una especial atención al culto de los antepasados, sobre todo en el caso de que éstos fuesen líderes o realizasen hazañas importantes de cualquier tipo. Los fang tenían la creencia de que sus antepasados continuaban controlando sus vidas y velaban por el bienestar de sus familias. Entendían que tanto los cráneos como los huesos más largos de sus antepasados (siempre en primer lugar el padre y madre, seguidos de los tíos más importantes de la familia) tenían el poder de retener la estabilidad en el hogar familiar.

Fuente: Afrol News

África Edú nos prepara el plato tradicional fang PUERCOESPÍN CON CHOCOLATE



INGREDIENTES

- 1 puercoespín limpio, y troceado
- 1 plato de semillas de chocolate
- 200 gr de tomate natural, preferentemente tomatitos cherry
- 1 cebolla
- 5 dientes de ajo
- 1 chorro de aceite
- Pimienta blanca en grano
- 8 hojas de hierbabuena
- 1 cubito de caldo de gallina
- Sal

PROCEDIMIENTO

En una olla con tapa, se pone al fuego el puercoespín lavado y troceado. Éste irá soltando agua. Se prueba el líquido y si está amargo, se tira y se añade otro poco de agua. Se va probando hasta que el líquido deje de estar amargo. Simultáneamente en una sartén con aceite caliente se echan las semillas de chocolate hasta que se tuesten. Se escurren y se retiran para que se enfríen. En una tabla de madera, y con un coco a modo de rodillo, se muelen juntos los granos de pimienta, los dientes de ajo, $\frac{1}{2}$ cebolla, la hierbabuena y el caldo de pollo. Cuando se consigue una pasta más o menos uniforme, se echa a la cazuela para que hierva con la carne. Se sala y se deja hervir hasta que la carne esté blandita.

Se pelan las semillas de cacahuete tostadas y se muelen hasta obtener una pasta uniforme.

Picados los tomatitos y $\frac{1}{2}$ cebolla, se echan, junto con la pasta de semillas de chocolate a la sartén con aceite caliente rehogándolo todo. Se añade agua dejándolo cocer unos 15 minutos. El contenido de la sartén se vierte en la olla donde está la carne ya cocida. Se mezcla todo dejándolo a fuego medio durante diez minutos. Si se quiere, se puede echar picante, bien entero o molido.

Se sirve bien caliente acompañado de yuca.



El rincón del poeta

África llora

Tu que crías inocentes
y hacen enemigos de ti.

Tu que quieres paz,
y tus hijos te damos guerras.

Dividamos tus tierras
separando naciones
apartando familias.

La mesa y la silla separaron
por culpa de la comida.

Hacen guerras por petróleo

África destruida
el amor espantado
la maldad sobre la Cúspide
el dolor es constante
la sonrisa desaparecida.

Por ti y por mi, África llora
Hermano.

Arminio Coplas

Eres única, no hay dos,
única por cómo eres,
no importa que tantas
sean,
simplemente eres única
sencilla, hermosa, bella,
guapa sin igual.

Mujer

No nos podemos comparar,
ni entre ustedes (las mujeres)
hay comparación.

Si viajamos con nuestra
mirada por ustedes,
y pasamos atentos,
escuchando,
podemos deleitarnos en
ustedes...

como el sediento se deleita,
se complace,
se satisface en el oasis.

Oasis multicolor,
amarillo, oscuro, blanco
o rojo,
muestra de Amor,
fidelidad,
dignidad,
fortaleza,
singularidad,
cotidianidad,
dolor,
grandeza, ...
... eso y más ...
así eres Tú,
Mujer,
un Oasis para un sediento.

Olliuqihc

Ese día

Algún día dejare
de vivir en este vacío
de pensar si me quieres
de dudar si eres sólo mío

Algún día dejaré
de vagar a la deriva
como un barco sin rumbo
tras tu amor inseguro

Algún día viviré
por siempre con una sonrisa
recorriendo un gran desierto
el desierto de tu cuerpo.

Este día en fin, estaré
siempre junto a ti ,mi vida
jurandote fidelidad
para siempre, de por vida

Stella Biki



Si quieres publicar tus cuentos o poemas en Batamemata, envíanoslos a comunicacion@ccebata.es o tráenoslos al CCEB (Rocío Cadahía)

¿Quieres actuar en el Centro Cultural?

Si eres artista y quieres desarrollar una actividad o un espectáculo en el CCEB, no te lo pienses más, ven al aula de Animación del Centro Cultural, hablanos de ti y de lo que quieres hacer y puede que ese sea el principio de tu carrera artística.


Leer es como besar,
a quien no lo practica a menudo
se le nota en la lengua

Concierto lírico

Luis Alberto Llaneza

acompañado por el pianista
Eduardo Frías



Centro Cultural de España en Malabo, 20 de octubre, 19h

Centro Cultural de España en Bata, 26 de octubre, 19h

Iglesia Salesianos de Bisa (Bata) 27 de octubre, 19:30h

Iglesia Nkimi (Niefang) 28 de octubre, 18:00h

